

# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/40571]

29 OCTOBRE 2021. — Loi interprétative de l'article 124, § 1<sup>er</sup>, d), de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi interprétative de l'article 124, § 1<sup>er</sup>, d), de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances (*Moniteur belge* du 22 novembre 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/40571]

29 OKTOBER 2021. — Interpretatieve Wet van artikel 124, § 1, d), van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de interpretatieve wet van 29 oktober 2021 van artikel 124, § 1, d), van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen (*Belgisch Staatsblad* van 22 november 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/40571]

29. OKTOBER 2021 — Gesetz zur Auslegung von Artikel 124 § 1 Buchstabe d) des Gesetzes vom 4. April 2014 über die Versicherungen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 29. Oktober 2021 zur Auslegung von Artikel 124 § 1 Buchstabe d) des Gesetzes vom 4. April 2014 über die Versicherungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

29. OKTOBER 2021 — Gesetz zur Auslegung von Artikel 124 § 1 Buchstabe d) des Gesetzes vom 4. April 2014 über die Versicherungen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Auslegungsgesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 124 § 1 Buchstabe d) des Gesetzes vom 4. April 2014 über die Versicherungen ist dahingehend auszulegen, dass unter "Bewegung einer bedeutenden Erdmasse, die Güter zerstört oder beschädigt, ganz oder teilweise verursacht durch ein Naturereignis, mit Ausnahme von Überschwemmungen und Erdbeben" insbesondere das Zusammenziehen einer bedeutenden Erdmasse zu verstehen ist, das Güter zerstört oder beschädigt, ganz oder teilweise verursacht durch eine längere Trockenperiode.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 29. Oktober 2021

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Wirtschaft

P.-Y. DERMAGNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/40528]

4 DECEMBRE 2022. — Loi modifiant l'article 24 de la loi-programme I du 29 mars 2012. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 4 décembre 2022 modifiant l'article 24 de la loi-programme I du 29 mars 2012 (*Moniteur belge* du 30 décembre 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/40528]

4 DECEMBER 2022. — Wet tot wijziging van artikel 24 van de programmawet I van 29 maart 2012. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 4 december 2022 tot wijziging van artikel 24 van de programmawet I van 29 maart 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/40528]

4. DEZEMBER 2022 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 24  
des Programmgesetzes (I) vom 29. März 2012 Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 4. Dezember 2022 zur Abänderung von Artikel 24 des Programmgesetzes (I) vom 29. März 2012.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,  
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

## 4. DEZEMBER 2022 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 24 des Programmgesetzes (I) vom 29. März 2012

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 24 des Programmgesetzes (I) vom 29. März 2012 wird durch eine Nummer 10 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

”10. In Abweichung von Nr. 6 werden die den Verantwortlichen von Betrieben, in denen Schweine gehalten werden, auferlegten Pflichtbeiträge an den Fonds, die in Artikel 5 Nr. 1 des Gesetzes vom 23. März 1998 über die Schaffung eines Haushaltsfonds für Gesundheit und Qualität der Tiere und tierischen Erzeugnisse erwähnt sind, für den Zeitraum vom 1. Januar 2022 bis zum 31. Dezember 2022 auf 0 EUR festgelegt.”

**Art. 3** - Vorliegendes Gesetz wird wirksam mit 1. Januar 2022 für den Zeitraum vom 1. Januar 2022 bis zum 31. Dezember 2022.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 4. Dezember 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Landwirtschaft

D. CLARINVAL

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/40527]

5 DECEMBRE 2022. — Loi portant modification de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 5 décembre 2022 portant modification de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire (*Moniteur belge* du 14 décembre 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/40527]

5 DECEMBER 2022. — Wet houdende wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 5 december 2022 houdende wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (*Belgisch Staatsblad* van 14 december 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/40527]

5. DEZEMBER 2022 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 15. April 1994 über den Schutz der Bevölkerung  
und der Umwelt gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen und über die Föderalagentur für Nuklearkontrolle — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 5. Dezember 2022 zur Abänderung des Gesetzes vom 15. April 1994 über den Schutz der Bevölkerung und der Umwelt gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen und über die Föderalagentur für Nuklearkontrolle.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.